

Jaime Hyland

Full-Stack-Entwickler – i18n mit Django & Next.js

jaime.hyland@language.landscapes.com

- [GitHub](#)
- [Webseite](#)
- [LinkedIn](#)

Persönliches Profil

Full-Stack-Softwareentwickler mit Erfahrung in Frontend- (React, JavaScript, HTML, CSS) und Backend-Entwicklung (Python, Django, Flask, Node.js). Erfahrung in der mobilen App-Entwicklung mit Flutter und Dart. Fundierter Hintergrund in Internationalisierung (i18n), Lokalisierung (l10n) und mehrsprachiger Softwaredokumentation. Nachgewiesene Fähigkeit, komplexe Anforderungen in klar strukturierte, bereitstellbare Lösungen umzusetzen.

Technische Kompetenzen

- Programmiersprachen: HTML, CSS, JavaScript, Python, Java, VB.NET, Dart
- Frameworks & Bibliotheken: Flask, **Django**, Bootstrap, Stripe, Flutter, **Next.js**
- Datenbanken & APIs: MySQL, PostgreSQL, Oracle, REST-APIs
- Deployment & Cloud: AWS, Heroku, Cloudinary, GoDaddy, Vercel
- l18n & l10n: Trados, Passolo, Transit, Django-i18n, i18next
- Tools & Projektmanagement: Jira, Jupyter, [Author-it](#), [Doc2Help](#), agile Workflows
- Versionskontrolle: Git, GitHub, Subversion, CI/CD-Pipelines

Ausbildung

- Aug. 2023 – Sept. 2024: **Code Institute, Dublin** – [Diplom in Full-Stack-Entwicklung](#)
- Aug. – Okt. 2000: **FAS CITP** (Programming) Diplommkurs – *Computer Programming*
- Sept. 1984 – June 1988: **Trinity College Dublin** – Bachelor of Arts in Philosophie

Aktuelle/Abgeschlossene Projekte

Kursportfolio

- Abschluss von fünf Full-Stack-Projekten mit HTML, CSS, JavaScript, JSON, Bootstrap, Python, Django, Flask, React, mit Stripe-Integration.
- Einsatz von Heroku mit AWS; Entwicklung asynchroner Kommunikation über Daphe/Channels mit Redis.

Beiträge bei Hackathons

Teilnahme an drei fünftägigen und einem dreitägigen Hackathon, organisiert vom Code Institute

- Entwicklung von Django/Channels/Redis-Websites mit KI-Chatbots in Echtzeit und Swagger-API-Dokumentation.
- Mehrfache Auszeichnungen (2× zweiter Platz, 1× dritter Platz, 1× Publikumspreis).
- Drei der vier Projekte erfolgreich online bereitgestellt.

Persönliche Projekte

- Entwicklung einer mehrsprachigen (de/en/es) CV-Website mit Next.js, TypeScript, React und i18next.
- Erstellung einer Django-Flutter-i18n-Vorlage zur Integration von Web- und Mobilentwicklung.
- Aktuelles Projekt: eine Sprachlern-App auf Basis der Django-Flutter-i18n-Vorlage.

Berufserfahrung

- 2022 – Juli 2023: **Freiberuflicher Softwareentwickler** – Berlin
Entwicklung einer mobilen Sprachlern-App mit MySQL-Datenbank, Java-Swing-Adminoberfläche und Flutter/Dart-Benutzeroberfläche.
Zudem technische und akademische Übersetzungsprojekte.
- Sept. 2020 – 2022: **Freiberuflicher Übersetzer und Trainer** - Berlin
Übersetzung, Lokalisierung und Sprachunterricht mit Schwerpunkt auf technische Inhalte und Lokalisierungsprozesse in mehrsprachigen Projekten.
- Sept. 2010 – 2020: **Übersetzer & Lokalisierungsspezialist — language-landscapes.com**
- Übersetzung aus dem Spanischen und Deutschen ins Englische in den Bereichen IT, Telekommunikation, Transport, Soziologie, Geschichte und Medizin.
 - **Tools:** Trados Studio, Passolo, Déjà Vu, Transit/TermStar, memoQ.
- Apr. 2004 – Sept. 2010: **IVU Traffic Technologies AG** – Berlin
Technischer Redakteur und Lokalisierungsspezialist für das ÖPNV-Managementsystem „IVU.suite“.

Leistungen:

- Konzeption und Implementierung eines automatisierten Workflows für Software-Lokalisierung und mehrsprachige Hilfedokumentation mit VB.NET, Ant und der Passolo-API.
- Integration der Übersetzungsprozesse in den Entwicklungszyklus und den täglichen Build-Prozess.
- Lokalisierungsleitung für 14 Sprachen und Sprachvarianten (Locales).

Zusätzliche Kompetenzen

Projektmanagement, agile Methoden, strategische Planung, technische Dokumentation, Release-Notes, Schulungs- und Hilfesysteme, mehrsprachige Inhaltsintegration, Single-Source-Publishing.

Sprachen

- | | |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| • Englisch (Muttersprache) | • Französisch (Grundkenntnisse) |
| • Spanisch (fließend, 9 Jahre in Spanien) | • Italienisch (Grundkenntnisse) |
| • Deutsch (C1-Zertifikat, langjähriger Wohnsitz in Deutschland) | • Irisch (Grundkenntnisse) |

Hobbys & Interessen

- Kontinuierliche Weiterbildung durch Code Institute Hackathons, Brilliant.org, LinkedIn Learning und KodeKloud; derzeit Schwerpunkt auf Dart und Flutter.
- Gärtnern, Kochen, Imkerei und Herstellung von Silikonformen.